

＜点菜②点菜＞

注文②注文

nín de péngyou dōu dàoqí le nín kěyǐ diǎncài le ma
女服务员：您的朋友都到齐了，您可以点菜了吗？

kěyǐ qǐng xiān gěi wǒmen shàng píng píjiǔ yào bīng de
李 兰：可以。请先给我们上4瓶啤酒，要冰的。

hǎode
女服务员：好的。

zuǒténg xiānsheng nín hé nín de bùxià yǒu shénme jìkǒu de ma
李 兰：佐藤先生您和您的部下有什么忌口的吗？

méiguānxi shénme dōu kěyǐ de nǐ kàn zhe diǎn jiù kěyǐ
佐 藤：没关系，什么都可以的。你看着点就可以。

ng hǎode
李 兰：嗯，好的。

duì fúwùyuán nǐmen zhèr yǒu shénme tèsè cài ma
(对服务员)你们这儿有什么特色菜吗？

kǎoyā jiēmòyāzhǎng zuì shòuhuānyíng wǒmen de kǎoyā yǒuzhǒng chīfǎ chúshī huì zài
女服务员：烤鸭，芥末鸭掌最受欢迎。我们的烤鸭有4种吃法，厨师会在

nín miànqián yǎnshì kǎo yāde chī fǎ
您面前演示烤鸭的吃法。

ng hǎode nà yào yì zhī kǎo yā fèn jiēmòyāzhǎng hái yǒu
李 兰：嗯，好的。那要一只烤鸭，2份芥末鸭掌，还有…

hǎode lǐngwài wǒmen xiàng nín tuījiàn jīntiān de tèsè xiǎochī àiwōwō táng húlu
女服务员：好的。另外，我们向您推荐今天的特色小吃艾窝窝，糖葫芦。

hǎode nà wǒmen měirén lái yí fèn fàn hòu zài shàng
李 兰：好的，那我们每人来一份，饭后再上。

hǎode nín hái yào qítā de ma
女服务员：好的。您还要其他的吗？

xiān diǎn zhèxiē ba duì le hái méiyǒu diǎn tāng ne
李 兰：先点这些吧。对了，还没有点汤呢。

wǒmen miǎnfèi zèngsòng yātāng fēicháng zīyǎng de
女服务员：我们免费赠送鸭汤，非常滋养的。

hǎode xièxiè
李 兰：好的，谢谢！

1. 【重要単語】

- | | | |
|---------|-----------------|------------------------------------|
| ① 点菜 | diǎn cài | 料理を注文する |
| ② 忌口 | jì kǒu | 食べられない(もの) |
| ③ 看着(点) | kàn zhe diǎn | 見はからって(注文する) |
| ④ 芥末鸭掌 | jiè mò yā zhǎng | あひるのみずかきを水煮して骨をとり
からしや塩等で和えた前菜 |
| ⑤ 吃法 | chī fǎ | 食べ方 |
| ⑥ 演示 | yǎn shì | 実演して見せる |
| ⑦ 艾窝窝 | ài wō wō | もち米の中に白砂糖を包み込んだ団子 |
| ⑧ 糖葫芦 | táng hú lu | 山楂の実などを竹串にさし、
煮てとかした砂糖をまぶし固めた菓子 |
| ⑨ 滋养 | zī yǎng | 滋養になる、栄養がある |

2. 【関連する慣用フレーズ】

- jīntiān de tèsècài shì shénme
① 今天的特色菜是什么？
今日のスペシャルメニューはなんですか？

zhè dào cài bù yào fàng là jiāo xiāng cài dà suàn qīng jiāo
② 这道菜不要放辣椒(香菜,大蒜,青椒...)
この料理に唐辛子(コウサイ、にんにく、ピーマン)を入れないでください。

zhè dào cài shǎo fàng yí diǎnr là jiāo xiāng cài dà suàn
③ 这道菜少放一点儿辣椒(香菜,大蒜...)
この料理に唐辛子(コウサイ、にんにく)を少なめでお願いします。

wǒ yě yào tóng yàng de
④ 我也要同样的。
それと同じものをください。

wǒ bǐ jiào xǐ huān qīng dàn yí diǎnr de cài nǐ yǒu tuī jiàn ma
⑤ 我比较喜欢清淡一点儿的菜,你有推荐吗?
あっさりした料理が好きなのですが、なにかおすすめがありますか。

3. 【質問】

- ①你有什么忌口的东西吗?每次点菜的时候都会对服务员说你的忌口吗?
- ②你喜欢甜点吗?你在日本经常吃什么样的甜点?你能形容一下这种甜点的具体的样子吗?
- ③你吃过中国的甜点吗?你喜欢中国的甜点吗?比方说哪种最喜欢?
- ④其它问题(请老师随机问)

【授業手順】

- ①先请学生读一边,纠正学生发音。
- ②问学生有没有不明白的地方,或让学生翻译一遍(根据学生水平可改变教学方法)。
- ③老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④问学生第3大题的问题,请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

【参考訳文】

<注文②注文>

女服务员:お連れ様はそろわれたようですね。ご注文はいかが致しますか。

李 兰:はい、そうですね。まず瓶ビールを4本ください。※冷たいものでお願いします。

女服务员:はい、かしこまりました。

李 兰:佐藤さんと佐藤さんの部下はなにか食べられないものはありますか。

佐 藤:いえ、大丈夫です。なんでもけっこうですので、お任せします(見はからって注文して下さい)。

李 兰:はい、わかりました。(ウェイトレスに対して)なにかおすすめ料理がありますか。

女服务员:北京ダック、「芥末鸭掌」は最も人気があります。北京ダックの方ですが、4種類の食べ方があって、シェフはすべての食べ方を目の前で実演して見せてくれます。

李 兰:はい、了解です。そしたら北京ダックを一匹、「芥末鸭掌」をふたつ、それから…ください。

女服务员:はい、かしこまりました。そのほかに今日のスペシャルデザート「艾窝窝」、「糖葫芦」をお勧めしたいと思います。

李 兰:はい、じゃ人数分をください。食後でお願いします。

女服务员:はい、かしこまりました。以上で宜しいでしょうか。

李 兰:とりあえずこれでいいです。あ、そう言えば、スープをまだ注文していないですね。

女服务员:当店ではあひるのガラスープを無料でさしあげます。栄養満点ですよ。

李 兰:そうですか。ありがとう。

※中国で常温の飲み物が好んで飲む方が多いため、飲み物(特にビール)を注文する時、冷たいものを頼まないで常温のものをもって来るケースが多いです。そのため、注文する時に“要冰的”と言付け加えて話すように心がけてください。